



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 52.650/1
van 21 januari 2013

avis 52.650/1
du 21 janvier 2013

over

sur

een ontwerp van koninklijk
besluit 'houdende toekenning
van vergoedingen aan de
gezinnen die deelnemen aan
het tijdsbudgetonderzoek'

un projet d'arrêté royal
'attribuant des indemnités aux
ménages qui participent à
l'enquête sur l'emploi du
temps'

Op 21 december 2012 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Economie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'houdende toekenning van vergoedingen aan de gezinnen die deelnemen aan het tijdsbudgetonderzoek'.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 17 januari 2012. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Jeroen VAN NIEUWENHOVE, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Paul DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 21 januari 2013.

*

Le 21 décembre 2012, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de l'Économie à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'attribuant des indemnités aux ménages qui participent à l'enquête sur l'emploi du temps'.

Le projet a été examiné par la première chambre le 17 janvier 2013. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Jeroen VAN NIEUWENHOVE, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Michel TISON, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Paul DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 21 janvier 2013.

*

STREKKING VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de vergoeding te regelen die, onder bepaalde voorwaarden, wordt toegekend aan de leden van de huishoudens die deelnemen aan een tijdsbudgetonderzoek.

De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in artikel 16, eerste lid, van de wet van 4 juli 1962 ‘betreffende de openbare statistiek’ waarin onder meer wordt bepaald dat de personen die aan de in dat artikel bedoelde onderzoeken worden onderworpen verplicht zijn hun medewerking daaraan kosteloos te verlenen, met dien verstande dat “in bepaalde bijzondere gevallen [...] de Koning evenwel [kan] voorzien in de toekenning van een vergoeding voor de verleende medewerking, in acht genomen de omvang ervan”, in welk geval “de Koning [...] de regels [bepaalt] volgens welke de vergoeding, waarvan hij het bedrag vaststelt, wordt toegekend”.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

AANHEF

2. Het ontworpen besluit dient niet formeel te worden gemotiveerd. De overwegingen die zijn opgenomen in het tweede tot het negende lid van de aanhef dienen dan ook niet behouden te worden, temeer daar deze niet noodzakelijk zijn voor een goed begrip van de ontworpen regeling.

DISPOSITIEF

Algemene opmerking

3. Het zou de duidelijkheid van het ontwerp ten goede komen indien een meer consequente en eenvormige terminologie zou worden gehanteerd.

Zo wordt in artikel 1 melding gemaakt van zowel “geselecteerde personen” als “geselecteerde huishoudens”, terwijl artikel 2 het heeft over “geselecteerde individuen”. Indien het de bedoeling is dat bepaalde huishoudens worden geselecteerd om aan het tijdsbudgetonderzoek mee te werken en dat het, binnen die geselecteerde huishoudens, dan uitsluitend de leden ervan zijn die erin hebben toegestemd om mee te werken die, onder bepaalde voorwaarden, voor de vergoeding in aanmerking komen, zou die bedoeling door middel van een beter afgebakende en meer eenvormige terminologie moeten worden tot uitdrukking gebracht in de tekst van het ontwerp.

In artikel 3 van het ontwerp wordt ervan uitgegaan dat vergoedingen worden uitgekeerd aan “huishoudens”, terwijl in artikel 4 wordt melding gemaakt van vergoedingen voor “huishoudleden”. Ook op dat punt zou een eenvormige terminologie moeten worden gebruikt.

Artikel 1

4. Zoals de tweede zin van artikel 1 is geredigeerd, zijn alle leden van het huishouden ertoe verplicht om de beoogde tijdsbesteding te noteren van zodra ze twaalf jaar of ouder zijn en dit ongeacht of zij hebben toegestemd om aan het tijdsbudgetonderzoek deel te nemen of niet. Vraag is of dat de bedoeling is, rekening houdende met het bepaalde in de eerste zin van artikel 1.

5. Overeenkomstig de Nederlandse tekst van de tweede zin van artikel 1 dient de tijdsbesteding te worden genoteerd op de wijze die is “afgesproken” door de “Algemene Directie Statistiek informatie” (lees: Algemene Directie Statistiek en Economische Informatie). In de Franse tekst moet de tijdsbesteding worden genoteerd op de wijze die is bepaald (définie) door de voornoemde directie. Beide taalversies zijn op dit punt verschillend en moeten op elkaar worden afgestemd.

Artikel 2

6. Aan het einde van de Nederlandse tekst van artikel 2 schrijve men “... en de validiteit ervan werd gecontroleerd door de bevoegde diensten van de Algemene Directie Statistiek en Economische Informatie”.

Artikel 3

7. In artikel 3 wordt melding gemaakt van “huishoudens”. In het verlengde van de onder 3 gedane vaststelling dat in artikel 4 melding wordt gemaakt van “huishoudleden”, rijst de vraag of, met toepassing van het bepaalde in artikel 3, van het uitkeren van een vergoeding voor alle leden van het huishouden zal worden afgezien van zodra één van de leden ervan onjuiste of ontoereikende antwoorden blijkt te hebben gegeven, dan wel of uitsluitend van het uitkeren zal worden afgezien ten aanzien van het laatst bedoelde lid. Het ontwerp dient ook op dat punt te worden verduidelijkt.

*

PORTÉE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis vise à régler l'indemnité attribuée, sous certaines conditions, aux membres des ménages qui participent à une enquête sur l'emploi du temps.

Le dispositif en projet trouve un fondement juridique à l'article 16, alinéa 1^{er}, de la loi du 4 juillet 1962 'relative à la statistique publique', qui énonce, entre autres, que les personnes assujetties aux investigations visées dans cet article doivent y prêter leur concours gratuitement, étant entendu que « [d]ans certains cas particuliers, le Roi peut toutefois prévoir une indemnité pour le concours prêté, eu égard à l'importance de celui-ci », auquel cas « [l]e Roi fixe les règles selon lesquelles l'indemnité, dont Il détermine le montant, peut être accordée ».

EXAMEN DU TEXTE

PRÉAMBULE

2. L'arrêté en projet ne doit pas être formellement motivé. Les considérants mentionnés dans les deuxième à neuvième alinéas du préambule ne doivent par conséquent pas être maintenus, d'autant qu'ils ne sont pas nécessaires à une bonne compréhension des dispositions en projet.

DISPOSITIF

Observation générale

3. Le projet gagnerait en clarté si une terminologie plus cohérente et uniforme était utilisée.

Ainsi, l'article 1^{er} fait mention tant de « personnes sélectionnées » que de « ménages sélectionnés », tandis que l'article 2 fait état d'« individus sélectionnés ». Si l'intention est de sélectionner certains ménages pour collaborer à l'enquête sur l'emploi du temps et qu'au sein de ces ménages sélectionnés, seuls les membres ayant consenti à collaborer peuvent, sous certaines conditions, bénéficier de l'indemnité, cette intention devrait être exprimée par l'emploi d'une terminologie plus rigoureuse et plus uniforme dans le texte du projet.

L'article 3 du projet part du principe que des indemnités sont versées aux « ménages », alors que l'article 4 fait mention d'indemnités pour les « membres du ménage ». La terminologie devrait être uniformisée sur ce point également.

Article 1^{er}

4. Telle que la deuxième phrase de l'article 1^{er} est rédigée, tous les membres du ménage sont tenus de noter l'emploi du temps visé dès qu'ils sont âgés de douze ans ou plus, et ce qu'ils aient consenti à participer ou non à l'enquête sur l'emploi du temps. La question se pose de savoir si telle est bien l'intention, compte tenu de la première phrase de l'article 1^{er}.

5. Conformément au texte français de la deuxième phrase de l'article 1^{er}, l'emploi du temps doit être noté selon une méthode « définie » par « la Direction générale Statistique et Information économique. Dans le texte néerlandais, l'emploi du temps doit être noté selon une méthode « afgesproken » (convenue) par la direction précitée. Les deux versions linguistiques diffèrent sur ce point et doivent être harmonisées.

Article 2

6. À la fin du texte néerlandais de l'article 2, on écrira : « ... en de validiteit ervan werd gecontroleerd door de bevoegde diensten van de Algemene Directie Statistiek en Economische Informatie ».

Article 3

7. L'article 3 fait mention de « ménages ». Dans le prolongement de la constatation faite au point 3, selon laquelle l'article 4 fait état de « membres du ménage », se pose la question de savoir si, en application de l'article 3, il sera renoncé au paiement d'une indemnité pour tous les membres du ménage s'il apparaît qu'un de ses membres a fourni des réponses inexactes ou inadéquates, ou si le paiement ne sera pas effectué uniquement à l'égard de ce dernier membre. Le projet doit également être précisé sur ce point.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME